

VENDIM
Nr. 293, datë 15.5.2024

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES ME SHKËMBIM NOTASH NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MOLDAVISË, PËR KONVERTIMIN E LEJEVE
TË DREJTIMIT**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e zëvendëskryeministrit dhe ministër i Infrastrukturës dhe Energjisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes me shkëmbim notash ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Moldavisë, për konvertimin e lejeve të drejtimit, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Belinda Balluku



MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME E REPUBLIKËS SË MOLDAVISË

Nr. DI/2/290-2003

Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Moldavisë, i shpreh vlerësimin Ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme të Republikës së Shqipërisë dhe, bazuar në synimin e lehtësimit të procedurave të konvertimit të lejes së drejtimit për mbajtësit e dokumenteve të drejtimit të lëshuara nga autoritetet kompetente të Republikës së Moldavisë, ose autoritetet e Republikës së Shqipërisë, duke përfshirë mbajtësit e lejeve të vlefshme të drejtimit me leje qëndrimi të Republikës së Moldavisë dhe Republikës së Shqipërisë, në bazë të reciprocitetit, ka nderin të propozojë marrëveshjen në vijim ndërmjet qeverisë së Republikës së Moldavisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, në lidhje me konvertimin e lejeve të drejtimit:

1. Në interpretimin e pikave të kësaj Marrëveshjeje, termi “leje qëndrimi, qëndrim i përhershëm dhe i përkohshëm”, do të ketë kuptimin e përcaktuar në legjislacionin aktual kombëtar të Palëve.

2. Pala moldave do të thjeshtojë procedurën e konvertimit të lejeve të drejtimit, si më poshtë:

a) Mbajtësit e lejeve të vlefshme të drejtimit të kategorisë AM, A1, A2, A, B1, B, BE, Cl, C1E, C, CE, Dl, D1E, D dhe DE, të lëshuara nga autoritetet kompetente të Republikës së Shqipërisë, në çdo kohë pas hyrjes në territorin e Republikës së Moldavisë, do të jenë në gjendje të konvertojnë lejen e drejtimit me atë moldave të kategorisë AM, A1, A2, A, B1, B, BE, Cl, C1E, C, CE, Dl, D1E, D ose DE, pa dhënë provim teorik ose praktik, me përjashtim të lejeve të përkohshme të drejtimit;

b) Në rast se mbajtësi i një lejeje shqiptare drejtimi kërkon konvertimin e një lejeje drejtimi të lëshuar nga një autoritet shqiptar dhe paraqet dokumentet e kërkuara nga autoritetet moldave, ai do të marrë një leje drejtimi moldave, pasi të paguajë taksat dhe kostot e detyrueshme, me përjashtim të lejeve të përkohshme të drejtimit.

3. Pala shqiptare do të thjeshtojë procedurën e konvertimit të lejeve të drejtimit, si më poshtë:

a) Mbajtësit e lejeve të vlefshme të drejtimit të kategorisë AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D dhe DE, të lëshuara nga autoritetet kompetente të Republikës së Moldavisë, në çdo moment pas hyrjes në territorin e Republikës së Shqipërisë, do të mund të konvertojnë lejen e drejtimit në atë shqiptare të kategorive AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D ose DE, pa dhënë provim teorik ose praktik, me përjashtim të lejeve të përkohshme të drejtimit;

b) Në rast se mbajtësi i një lejeje moldave drejtimi kërkon konvertimin e një lejeje drejtimi të lëshuar nga një autoritet moldav dhe paraqet dokumentet e kërkuara nga autoritetet shqiptare, ai do të marrë një leje shqiptare drejtimi, pasi të paguajë taksat dhe kostot e detyrueshme, me përjashtim të lejeve të përkohshme të drejtimit.

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk do të zbatohen për lejet e drejtimit të lëshuara në bazë të konvertimit të një lejeje të huaj drejtimi, ose ndonjë dokumenti tjetër të lëshuar nga një autoritet kompetent i një pale të tretë.

4. Në konvertimin e lejes së drejtimit, të dyja palët do të garantojnë që kushtet dhe kufizimet e parashikuara në lejen origjinale do të përmenden në lejen e re të drejtimit, si dhe informacioni që autoriteti që po konverton lejen e drejtimit ka kontrolluar identitetin e aplikantit dhe vlefshmërinë e lejes së drejtimit, si dhe përvojën e drejtimit të treguar nga autoriteti lëshues në origjinalin e Palës tjetër.

Mbajtësit e lejeve të drejtimit të lëshuara nga autoritetet e Republikës së Moldavisë dhe Republikës së Shqipërisë, të cilët kërkojnë leje drejtimi, janë të detyruar të paraqesin, me kërkesë të autoritetit të interesuar, një certifikatë mjekësore të specializuar që vërteton aftësitë fizike dhe mendore të nevojshme, për drejtimin e mjeteve të kategorive/nënkategorive të përmendura më parë, konvertimi i të cilave kërkohet.

Konvertimi i lejeve të drejtimit, të lëshuara nga autoritetet e Republikës së Moldavisë dhe Republikës së Shqipërisë nuk do të pranohet nga autoriteti i interesuar i shtetit, i cili kryen konvertimin, nëse mbajtësi është nën moshën e përcaktuar në normat e kërkuara në procedurën e konvertimit.

5. Autoriteti konvertues ka mundësinë të kontrollojë vlefshmërinë e lejes së drejtimit pranë autoritetit lëshues nëpërmjet teknologjive të informacionit.

6. Leja origjinale e konvertuar e drejtimit do t'u kthehet autoriteteve të Palës tjetër.

7. Autoritetet kompetente të palëve janë:

a) Në Republikën e Moldavisë:

Agjencia e Shërbimeve Publike

Rruga Alexandr Puşkin 42, Kishinau, MD-2012

Republika e Moldavisë

E-mail: asp@asp.gov.md; dimtcca@asp.gov.md

b) Në Republikën e Shqipërisë:

Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimeve të Transportit Rrugor

Rruga "Muhedin Llagani" nr. 10, Tiranë

Faks: +355 42238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov

8. Të dhënat personale të komunikuar dhe të paraqitura nga autoritetet kompetente të palëve mbrohen në të dyja vendet, sipas legjislacionit të tyre të brendshëm.

9. Secila Palë informon pa vonesë Palën tjetër për ndryshimet në modelin përkatës të lejes së vlefshme të drejtimit dhe vendos në dispozicion modelet e lejeve ekzistuese të drejtimit në formë elektronike.

10. Bashkëpunimi ndërmjet palëve nënkupton respektimin e të drejtave themelore dhe të së drejtës për privatësi dhe mbrojtjen e të dhënave personale, të garantuara nëpërmjet regjimeve të veçanta të mbrojtjes së të dhënave. Palët do të sigurojnë që të dhënat e mbledhura në bazë të kësaj Marrëveshjeje të mos përdoren për qëllime të ndryshme nga ato të përcaktuara në të, pa tejkaluar në asnjë rast atë që është e përshtatshme dhe e nevojshme për arritjen e tyre.

Në këtë kontekst, pa cenuar kërkesat e procedurave përkatëse në Shtetet, secila palë duhet të garantojë që palët e interesuara të informohen në kohën e duhur për të drejtat e tyre për akses,

korrigjim dhe fshirje të të dhënave të tyre personale, si dhe afatin e ruajtjes maksimale ligjore të të dhënave në fjalë.

11. Kjo Marrëveshje do të lidhet për një periudhë të pacaktuar. Secila Palë mund të anulojë këtë Marrëveshje në çdo kohë me anë të njoftimit me shkrim drejtuar Palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike. Në këtë rast, denoncimi do të hyjë në fuqi gjashtë muaj nga data e marrjes së një njoftimi të tillë.

12. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqim të ndërsjellë me shkrim. Ndryshimet do të hyjnë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, që konfirmon përfundimin e procedurave të nevojshme ligjore vendëse të kërkuara për hyrjen e tij në fuqi.

Në rast të pranimit të pikave të sipërpërmendura, Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Moldavisë propozon që nota aktuale dhe nota në përgjigje të Ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme të Republikës së Shqipërisë të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet qeverisë së Republikës së Moldavisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, në lidhje me konvertimin e lejeve të drejtimit, i cili do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim që konfirmon përfundimin e procedurave të nevojshme ligjore të brendshme të kërkuara për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Moldavisë përfiton nga rasti për t'i shprehur Ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme të Republikës së Shqipërisë garancinë e konsideratës më të lartë.

Kisinau, 22 shkurt 2024

Nr. 4099/1

Indeksi: F

Ministria për Evropën dhe Punët e Jashtme e Republikës së Shqipërisë i shpreh vlerësimin Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Integritimit Evropian të Republikës së Moldavisë dhe ka nderin të konfirmojë marrjen e notës nr. DI/2/290-2003, datë 22 shkurt 2024, si më poshtë:

“Ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme e Republikës së Shqipërisë i shpreh vlerësimin Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Integritimit Evropian e Republikës së Moldavisë i shpreh vlerësimin dhe bazuar në synimin e thjeshtimit të konvertimit të lejes së drejtimit për mbajtësit e dokumenteve të drejtimit të lëshuara nga autoritetet kompetente të Republikës së Shqipërisë ose autoritetet e Republikës së Moldavisë, duke përfshirë mbajtësit e lejeve të vlefshme të drejtimit me leje qëndrimi të Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Moldavisë, në bazë të reciprocitetit, ka nderin të propozojë marrëveshjen e mëposhtme ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Moldavisë në lidhje me konvertimin e lejeve të drejtimit:

1. Në interpretimin e pikave të kësaj Marrëveshjeje, termi “leje qëndrimi, qëndrimi i përhershëm dhe i përkohshëm” do të ketë kuptimin e përcaktuar në legjislacionin aktual kombëtar të Palëve.

2. Pala shqiptare do të thjeshtojë procedurën e konvertimit të lejeve të drejtimit, si më poshtë:

a) Mbajtësit e lejeve të vlefshme të drejtimit të kategorive AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D dhe DE, të lëshuara nga autoritetet kompetente të Republikës së Shqipërisë, në çdo kohë pas hyrjes në territorin e Republikës së Shqipërisë, do të jenë në gjendje të konvertojnë lejen e drejtimit me atë shqiptare të kategorive AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D ose DE pa dhënë provim teorik ose praktik, me përjashtim të lejeve të përkohshme të drejtimit;

b) Në rast se mbajtësi i një lejeje drejtimi shqiptare kërkon konvertimin e një lejeje drejtimi të lëshuar nga një autoritet moldav dhe paraqet dokumentet e kërkuara nga autoritetet shqiptare, ai do të marrë një leje drejtimi shqiptare, pasi të paguajë taksat dhe kostot e detyrueshme, me përjashtim të lejeve të përkohshme të drejtimit.

3. Pala moldave do të thjeshtojë procedurën e konvertimit të lejeve të drejtimit, si më poshtë:

a) Mbajtësit e lejeve të drejtimit të vlefshme të kategorive AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D dhe DE, të lëshuara nga autoritetet kompetente të Republikës së Shqipërisë, në çdo moment pas hyrjes në territorin e Republikës së Shqipërisë, do të mund të

konvertojnë lejen e drejtimit në një moldave të kategorive AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D ose DE pa dhënë provim teorik ose praktik, me përjashtim të lejeve të përkohshme të drejtimit;

b) Në rast se mbajtësi i një lejeje drejtimi shqiptare kërkon konvertimin e një lejeje drejtimi të lëshuar nga një autoritet shqiptar dhe paraqet dokumentet e kërkuara nga autoritetet moldave, ai do të marrë një leje drejtimi moldave, pasi të paguajë taksat dhe kostot e detyrueshme, me përjashtim të lejeve të përkohshme të drejtimit.

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk do të zbatohen për lejet e drejtimit të lëshuara në bazë të konvertimit të një lejeje drejtimi të huaj ose ndonjë dokumenti tjetër të lëshuar nga një autoritet kompetent i një pale të tretë.

4. Në konvertimin e lejes së drejtimit, të dyja palët do të sigurojnë që kushtet dhe kufizimet e parashikuara në lejen e drejtimit origjinale do të përmenden në lejen e re të drejtimit, si dhe informacioni që autoriteti që po konverton lejen e drejtimit ka kontrolluar identitetin e aplikantit dhe vlefshmërinë e lejes së drejtimit, si dhe përvojën e drejtimit të treguar nga autoriteti lëshues në origjinalin e Palës tjetër.

Mbajtësit e lejeve të drejtimit të lëshuara nga autoritetet e Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Moldavisë, të cilët kërkojnë leje drejtimi, janë të detyruar të paraqesin, me kërkesë të autoritetit të interesuar, një certifikatë mjekësore të specializuar, që vërteton aftësitë fizike dhe mendore të nevojshme për drejtimin e mjeteve të kategorive/nënkategorive të përmendura më parë, konvertimi i të cilave kërkohet.

Konvertimi i lejeve të drejtimit, të lëshuara nga autoritetet e Republikës së Shqipërisë dhe të Republikës së Moldavisë nuk do të pranohet nga autoriteti i interesuar i shtetit, i cili kryen konvertimin, nëse mbajtësi është nën moshën e përcaktuar në normat e kërkuara në procedurën e konvertimit.

5. Autoriteti konvertues ka mundësinë të kontrollojë vlefshmërinë e lejes së drejtimit pranë autoritetit lëshues nëpërmjet teknologjive të informacionit.

6. Leja origjinale e konvertuar e drejtimit do t'u kthehet autoriteteve të Palës tjetër.

7. Autoritetet kompetente të palëve janë:

a) Në Republikën e Shqipërisë:

Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimeve të Transportit Rrugor

Rruga "Muhedin Llagani" nr. 10, Tiranë

Faks: +355 42238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov

b) Në Republikën e Moldavisë:

Agjencia e Shërbimeve Publike

Rruga Alexandr Puskin 42, Kishinau, MD-2012

Republika e Moldavisë

E-mail: asp@asp.gov.md; dimtcca@asp.gov.md.

8. Të dhënat personale të komunikuar dhe të paraqitura nga autoritetet kompetente të palëve mbrohen në të dyja vendet, sipas legjislacionit të tyre të brendshëm.

9. Secila Palë informon pa vonesë Palën tjetër për ndryshimet në modelin përkatës të lejes së vlefshme të drejtimit dhe vendos në dispozicion modelet e lejeve ekzistuese të drejtimit në formë elektronike.

10. Bashkëpunimi ndërmjet palëve nënkupton respektimin e të drejtave themelore dhe të së drejtës për privatësi dhe mbrojtjen e të dhënave personale, të garantuara nëpërmjet regjimeve të veçanta të mbrojtjes së të dhënave. Palët do të sigurojnë që të dhënat e mbledhura në bazë të kësaj Marrëveshjeje të mos përdoren për qëllime të tjera nga ato të përcaktuara në të, pa tejkaluar në asnjë rast atë që është e përshtatshme dhe e nevojshme për t'i arritur.

Në këtë drejtim, pa cenuar kërkesat e procedurave përkatëse në Shtetet, secila palë duhet të sigurojë që palët e interesuara të informohen në kohën e duhur për të drejtat e tyre për akses, korrigjim dhe fshirje të të dhënave të tyre personale, si dhe afatin e ruajtjes maksimale ligjore të të dhënave në fjalë.

11. Kjo Marrëveshje do të lidhet për një periudhë të pacaktuar. Secila Palë mund të anulojë këtë Marrëveshje në çdo kohë me anë të njoftimit me shkrim të Palës tjetër, nëpërmjet kanaleve diplomatike. Në këtë rast, denoncimi do të hyjë në fuqi gjashtë muaj nga data e marrjes së një njoftimi të tillë.

12. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqim të ndërsjellë me shkrim. Ndryshimet do të hyjnë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim që konfirmon përfundimin e procedurave të nevojshme ligjore vendëse të kërkuara për hyrjen e tij në fuqi.

Në rast të pranimi të pikave të sipërpërmendura, Ministria e Punëve të Jashtme dhe Integritetit Evropian të Republikës së Moldavisë propozon që nota aktuale dhe nota në përgjigje të Ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme të Republikës së Shqipërisë të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet qeverisë së Republikës së Moldavisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, në lidhje me konvertimin e lejeve të drejtimit, i cili do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim që konfirmon përfundimin e procedurave të nevojshme ligjore të brendshme të kërkuara për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Ministria e Punëve të Jashtme dhe Integritetit Evropian e Republikës së Moldavisë përfiton nga ky rast për t'i shprehur Ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme të Republikës së Shqipërisë sigurinë e konsideratës së saj më të lartë.

Ministri për Evropën dhe Punët e Jashtme i Republikës së Shqipërisë ka nderin të pranojë në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë pikat e sipërpërmendura dhe propozon që nota verbale e Ministrisë nr. DI/2/290/-2003, datë 22 shkurt 2024, dhe kjo notë në përgjigje do të përbëjnë një marrëveshje ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Moldavisë, në lidhje me konvertimin e lejeve të drejtimit, e cila do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim që konfirmon përfundimin e procedurave të nevojshme ligjore të brendshme, të nevojshme për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Ministria për Evropën dhe Punët e Jashtme e Republikës së Shqipërisë përfiton nga rasti për t'i përsëritur Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Integritetit Evropian të Republikës së Moldavisë, sigurinë e konsideratës së saj më të lartë.

Tiranë, 21 mars 2024